

ارتقا

(ارتقا) نك استانبول و طشره
ایچون بر سنالك آبوله سی ۳۲
غروشددر . پوسته بولی مقبولدر .
صحافی بالجله ارباب قله آچیقدر . هر الی قلم
طوتان یاره ییلیر . هرکری باب عالی
جاده سنده « معلومات » اداره خانه سیدر .

ادبیات . فنون عسکریه و بحریه .
وناریج و تجارت و زراعت و صنایع
ومعارف و امور نافعہ و اکثیفه لی فقراندن
باحث مصور جریده در . هر نوع خصوصات
ایچون غزله نك مدیری طاهر بکه مراعت اولنور

Journal illustré IRTIKA

Bureaux: 40, rue de la Sublime-Porte,
(Imprimerie Tahir bey) Stamboul.

طشره ده نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

شم دیک جمعه کونلری نشر اولنور

استانبول ده نسخه سی : ۱۰ پاره یه در

بر کجہ بالکر ، برابر ایدک

کورونوردی زوالی خوابیده

برسکو نله نئی سولردک

دلده بیدار اولان برامیده !

ایوانوب طوردی برزمان ساکن

بکا یاقلاشدی محترز ، محجوب

خاکدان ساکن ، آسمان ساکن

ایدیوردی اوزاقده ماه غروب

شیمدی برلشدی ایشته الارمن !

§

بوزمان برکوچوک هوسله اوکا

ایلدیم اشتیاقی افهام

نه فیکرداق ، نه نازی کولدی بکا

بوکولوشلرله ایندی عرض مرهم :

« یالکز سو ، بزدن نم امل

باشقه بر فکره ایلمه جرأت

بن سنکله برابر کوزلم

بوراسی ایشته حجله عصمت !

بویله قیزلرده بویله حسلر وار !

§

ایوله همیزم عشق وشوق اولدق

کلدی وقت صباح ، دوعدی کونش

ایکیمزده بوتون بوتون معصوم

بن چوجوق ... سودیکمده برمهوش

شیمدی عودت زمانی یاقلاشدی

اغلایوردی اوپرالم صانیرم

بنده کی بی وفاغله شاشدی

آلتمک اوسته بودم صانیرم

برصیجاق قطره دوشدی نجردهدن !

محمد جلال



آرمنشوره

برمسامره دن صکره

شیمدی نوروزدهب ، شیمدی ظلال

وظلام ... شیمدی ضیا ، موسیقی ، حیات ...

شیمدی کججه ، سکوت ، وحدت ... شیمدی

قادیلر ، ارککیر ، خنده ، نشئه ...

شیمدی شیمدی هیچ ... شیمدی بن ، ساده

بن وطبیعت ... شیمدی او ، اونک خنده لری ،

غمزه لری ، اوخ ، اوزاقدن ، ساده بر تصادف

نظرله روحی تنویر ایدن تبسملری ، بلکه بکا

دکل فقط روحی تنویر ایدن اوتبسملر ...

شیمدی سکون ، ظلمت ، خواب ...

اونسزلقلرمله بن ...

کججه طوروله طوروله تصلب ایش

دکزیله ، اویویه اویویه اولمش ساحیلله ،

دالغه لانه دالغه لانه غائب اولمش ساسیله قارشیمده

تیرلک انوار نجومیله برنم ، دالغین ، محزون ،

باقینرکن کوزمه ایلیشن پارلاق برستاردهده

ینه اوتبسملرکله کوزلرک نور جوالیله ،

صاحلر بکک بلوطیله سنی کوردم ؛ عیجاسن ده می

یالکز دک ، و عیجاسن ده می اوستاره یه قارشی

بی دوشونوردک ؟

محمد رؤف

©©©©©

منشورات

ترقی :

مرثیه

ایشته بر حیات حیات مجروحک ، عشق یتیمی

اولدی .

مولا رحمت ایلیه .

ترقی :

مرثیه

اووخ ! بن او طفل عشق اولا سنک مسرور

ونخور ، مستی آورو مغرور کوزلرک مایلکرنده

کوزدم . اوسنک کوزلرک وجد آورمایلکرنده

جانلانیدی . سنک کوزلرک نوره کبود قامی

ایچنده طوغدی . اوراده مسرور و بختیار ، اوراده

غمناک و متحسر اولدی . واوراده اولدی .

بوکوز دکل عادتاً مائی صالون !

ترقی :

مرثیه

شمدی اوعشق نوبی کفن بدوش اوله رق

اوزاق براقک درینلکرنده کورپیورم . اوفجیرک

لرزان و کیزان بنه لکرنده یاتیور .

آمان ! اورالره کیتیمه لم . دیریلیرسه

قورقارز .

ترقی :

ستاره شعرمه

ای نامتاهیلک شکسته بال نشیده لری ، یتیم

وزار هیملکی رقیق برقم ، صوغوق برنشر

قدر صیلا نه حق ، صیلا نه حق تسلی الیده ییله جک

فورچهل وارمیدر ؟

زان پالوقه دن صوروله !

خاتمره مخصوص غزته

مسموعات :

خاتمرن میاننده کندیلرینی اثاث بنیه دن عد

ابدلر حالاً آر دکلش .

حتی بعضلرینه سوقاق سوپورکسی

دینور .

مضور فن وادب .

مشترک غزلر .

تابش رخسارک ای یار بنه ابرهار

سیغاره کاغدی قیرمزینی سورمش کی

دکلی ؟

مصور فن وادب :

سینه کی اور سینه مه یارم یلنسون فیتک

فرق اولماز سیم وزر ماهیتی معیارنر

ایوله در . چارشوده کی اهل خبره بیله

سورته سورته آلتونک درجه سنی آکلا یورلر .

عیدر یاهو !

©©©©©

سبزه باغچه لرینک تأسیس واحداثی

انسانلره موادمهمه غدا ئیه دن بری ده سبزه

اولدینی معلومدر . سبزه باغچه لرینه دائر بعض

معلومات مجمله نك اعطاسی مناسب کورلدی :

وقتا که بر سبزه باغچه سنی تأسیس واحداث

اولنق ایستلده کده ، زراعت ایچون مسکنندن

جزئی بعد مسافه ده واقع برارضک انتخابی

ایله صرف واسته لاکه مقتضی سبزه نك هر ساعت

اخذنده سهولت اوله حق بر حالده بولنسی

اقتضایدر . مع هذا کوبره ییغیلرندن انتشار

ایدن قوتودن خوف واندیشه نی موجب بر حاله

سبیت ویرلماک ایچون ، سبزه باغچه سنی اتخاذ

اولنه حق محکم مسکنه پک یقین بولنماسی دخی

نظر دقته آله حق مواد مهمه دندر .

سبزه باغچه سنی اتخاذ اولنه حق محله دائمی

صورته صوبولنسی دخی مشروطدر . زیرا

سبزه رراعتی صیق صیق صولامغه احتیاج مس

ایدر . عادی بر طوپراقده ، فقط کوزلجه

صولانق شرطیله ، دائماً سبزه استحصال

اولنه بیلور . حال بوکه غایت کوزل بر طوپراقده

صولامق ممکن اولمادینی تقدیرده ، سبزه

یتشدریسی عادتاً محالدر .

یاغمر صولرینک جریانه مساعد اولماق

اوزره تخصیص اولنان طوپراغک بر آزمائیل

بولنسی لازمدر . علاوه بیان ایده لم که

طوپراغک اقسائی ایچنده برندن دیکرینه

سوق و تحریک وقوع بوله جفتندن ، و بعض سبزه

عصمت ، باشی الینه داباش ، کوزلرینی ایندرمش

اولدینی حالده ، آغلايه آغلايه ، ایکه یه ایکه یه

دیکلیوردی ، عصمت بردن بره قوللرینی آجدی ...

برآیدن بری ، آرادیغی آغوش حایه ، باهره قارشی

آچیلشیدی ! ! ! ایکر رفیق ، بربرینه صاریله رق ،

مبدول کوز باشلرله آغلادیلر ! ! !

عصمتک خاطرینه برشی کلیوردی : عیجا ، نافه

خاندن ایشیتدیک ساری باهره قارشی آجسه می ،

یوقسه ، صافلاسه می ؟ ! مهم موقع : حیات

مشله سی ! ! ! بویه مضطرب برحیاتی ، بوتون بوتون

محواتک ایچون ، شوسوزلی سوله مه که ، برانسان

برحشی بیله جسارت ایده من : « آدم سنده ! !

یوقادینیی دوشونورسین ؟ ! اوزاتا بریسی سو-

یوردی ! ! ! سکا زورایله واردی ! ! ! اوسنی سو-

میور ! ! ! اوباشقه برینک هجران محبتیله بوحاله

کیددی ... خسته خانه لره کیتدی ... یازیق سکا

بودالا ! ! ! « ناصل ؟ ! بویه دییه ییلیری ؟ !

عصمت ، باهره دونه رک دیدی که :

— ای ؟ ! شمدی نه باغی ایستورسین ؟ !

— کیده جکم ... بوکون زیارت کونی .

— بنده برابر ...

— نه قدر خوشنود قایرم ، نه قدر ممنون اولورم !

— سن جیتیخیه قدر ، بن قاییده بکارم .

مابعدی وار

ایکی کوزوم ! ! ! نه وقت چیقاجم ؟ ! سن شیشه

بی الینه آلاق ، آوولجری قولونیلرله ایصلاته رق ،

بو آوولجری نه زمان بنم آله سورده جکسین ؟ ! «

اوزمان کوز یاشلرمن بربرینه قارشیغی حالده ،

جواب ویرایدم که « ناصل ایسترسه ک خیره ؟ !

آرزوایدیورسه ک ، شمدی چیقالم ! ! ! قولونیمی

ایستورسین ؟ ! شمدی کتیره م ، سوله بکا :

نه ایسترسین ؟ ! « اوزمان ، بوینده کی قلاده نی

چیقاریر ، بنی قوللرینک آراسنده براقیر ، « خیر ! !

بوراده قالايم ! ! ! دهالی ! ! ! « دیر ! ! ! بن بویه

پریشان ، بویه کریان اوخته خانه دن چیقار ،

ایشته بومزاده کلیم .. ایشته بولوش یاتاق اوداسنه !

صوکره ، بو اوداده ، نه سوله رم ، بیلیرمیسین ؟ !

خیره ! ! ! دیرم ... شوپریشان قاریولا نك اوسته

اوزانیرم ، شوال یورغانک آلتنه کیره رم ، اونک

آیاقلرینی آرادم ... الیه ، اورتولردن ، یاصدقلردن

باشقه برشی کچز ! ! ! خیره ! ! ! دیه ها یقیریم ! !

اوبکا ، جواب ویره جک صانیرم ، صبا حیلن قوشلر ،

آقشاملری قوربهرلرکا « خیره ! ! ! خیره ! ! !

دیه جواب ویر ! ! ! اوزمان فرانسه خسته خانه سنک

مظلم بر اوداسنده ، برابه نك حلیم ، مشفق ، کدر آلود

نظرلری آلتنده خیره نك ملکانه تبسملرینی ، شبهلی

نظرلرینی کورورم ! ! ! صوکره ، بنده راستعداد

باشلار : بو استعداده نه یردسین ، عصمت ! !

اتحار استعدادی ! ! !

هکیم منتظماً کلیر ، علاج منتظماً ویریلیر ...

بو قطعیدر ... بو مجبوریدر ... بوندن باشقه برشی

اولاماز ! ! ! « اوزمان ... هوز

قونداقده اولان ونامنه « طبابت » دینیلن بو چو-

جوغک اوکنده اوقدر ذلیل ، اوقدر عاجز ، اوقدر

مسکین قالدیم که ... یالواردم ، آغلادم ، « اوزابه لر

بزم اوده کسون ! ! ! دیدم ، نه قدر یارم ، نه قدر

مالم وارسه ، اونلرک اولاجدی ! ! ! فقط خیر ! !

اولادی ! ! ! « هادی ! کزلم ! ! ! دیه اونی بر

آرابایه پندیره رک ، اوکایک دورولویالا نر سوله رک ،

بک اوغلنک دمادم اولان ، اونک سینیرلرینه دوقونان

کورولتولرینی ، موسیقه صدالری دیه تاویل ایدرک

شیشلی به ، بو حزن انکیز خسته خانه یه تسلیم ایتدیکم

زمان ... اوبکا ... آه او خیره بکا « بکم ! ! ! بن

بوراده می قالاچم ؟ ! دیدیکی وقت ، نه قدر

یاندیغی ... نه قدر ازیلدیکی بیلیرمیسین ؟ !

شواوه ... شو یاتاق اوداسنه باغین دوشدم ! !

باق ! ! ! قاریولا بوش ! ! ! بابادن ، آتادن محروم

اولان بوزوالی خیره نك کوزل چورابلری اوراده

دورویور ! ! ! باشقه کونلر مساعده یوق ! ! ! چوق

ای باقیلیر ! ! ! بونی انکار ایتیم ! ! ! بنی کوردیکی زمان ،

بر تبسم ملال ایله قوللرینی بوینده دویور ! ! ! کوز

لرینک ایچنده شبهلی بر معناوار ، کبریکلرینی

ایندریور ! ! ! باغین نظرلرینی بدن صاقلیور ! ! !

صوکره صورویور که : «

— ایجری کیده آکلادیم ...

مردیوه نلری ، نفسنه سکنه ویره ن برخلجان

ایچنده حیقه دی . باهر اونی ، بر اودابه ادخال ایتدی :

بنجره رک رده لری ایش ، برقنه نك اوسته بر قاج

چفت ایکی قادن چورابی آتیش ، قونسولک

اوستنده بر قولونیا شیشه سی دوریلش ، اودانک اورتا-

سنه - یاصدیقی ، یورغانی قارمه قاریشیق - بر قاریولا

اوزانمشدی ! ! !

باهر ، کندیسینی برقنه به ، اوسته آنارق ، عصمتی

سوزهرک :

— کوردیکی ؟ ! نهایت بو قاریولا ، خیره نك

بوسدیر لطیف بوش قالدی ! ! ! دیدی .

عصمت ، عادتاهای قیره رق :

— نه اولدی ؟ ! رفیقته ک وفاتی ایتدی ؟ !

دیه صوردی .

— نوبتلر کیتدیکه آرتدی ... زوالی

خیره ... اوقدر کوزل ... اوقدر مطیع خیره اطاعت

ایتر اولدی ... نه سوله دیکنی ییلزدرجه کلدی ...

عصبی خسته قلدرده کسب اختصاص ایدن هکملری طو

یلاق : آه ! ! ! بو خادم حیات ، فقط اکثریاء مجیدیه ایله

آلتونک صداسنی بکدیکرندن تفریق ایتک ایچون

بر صرافندن دهها ماهر اولان هکملر بکادیدیلر که :

« اوده اولماز ! ! ! تهلکه وار ! ! ! اونی فرانسه

خسته خانه سنه کوتورمه لی ... راهب لک ای باقارل .